



# GUT zu WISSEN



Co-funded by the  
European Union

[www.teachmeproject.eu](http://www.teachmeproject.eu)



Dieser Leitfaden ist im Rahmen des Erasmus+-Projekts "TeachMe: Multimedia Didactics - The Art and Science of Teaching the Language of the Host Country to Foreign Students" entstanden. Das Projekt wird von den folgenden fünf europäischen Institutionen umgesetzt: Johannes Gutenberg Universität Mainz (Deutschland), PRISM Impresa Social (Italien), FRAME Foundation for the Development of International and Educational Activities (Polen), Pelican Language School (Tschechien) und Universitatea Transilvania din Brasov (Rumänien).

Dieses "Gut-zu-Wissen"-Handbuch ist Teil des ersten sogenannten *Project Result*: Es handelt sich um einen Guide für internationale Studierende, um in Deutschland, Italien, Polen, Tschechien oder Rumänien einen guten Start an der Gastuniversität und im Gastland zu haben.

In diesem Guide findest du:

- Wichtige Kontaktdaten
- Anlaufstellen für internationale Studierende
- Nützliche Links
- Hilfreiche Sätze zur Verständigung

Für jedes teilnehmende Land haben wir eine eigene Version erstellt, die auf die jeweiligen nationalen Bedingungen abgestimmt ist und sich weitergehend mit dem entsprechenden Zielland beschäftigt.

Wir wünschen dir eine gute Vorbereitung!

Tauche tiefer ins Thema ein und werfe gerne auch einen Blick in unsere anderen hilfreichen Materialien, die du hier findest: [www.teachmeproject.eu](http://www.teachmeproject.eu)



# Wichtige KONTAKTE

Die wichtigsten Notrufnummern in Deutschland sind:

## **112** : Notarzt und Feuerwehr

Im Brandfall, bei Unfällen oder in akut lebensgefährlichen Situationen kannst du die 112 anrufen (auch wenn du nur eine solche Situation vermutest).

Die Person am Telefon entscheidet dann je nach Fall, welcher Dienst geschickt wird.

## **110** : Polizei

Du solltest die Polizei rufen, wenn du selbst oder jemand anders sich bedroht fühlt, in Gefahr ist oder Opfer einer Kriminaltat wird. Auch wenn du zuerst nur vermutest, dass eine solche Situation eintreffen könnte oder gerade passiert, kannst du diese Nummer wählen.

Wenn du eine dieser Nummern in Anspruch nimmst, versuche ruhig zu bleiben und gebe folgende Informationen unmissverständlich weiter:

- Wo ist etwas passiert?
- Was genau ist passiert?
- Wie viele Menschen sind davon betroffen?
- Beschreibe die Art des Notfalls bzw. der Verletzungen.
- Beantworte weiterführende Fragen.

## **116117** : Telefonischer Bereitschaftsdienst

Wenn eine Person umgehend ärztliche Hilfe benötigt, sich aber nicht in einer lebensbedrohlichen Situation befindet und die Arztpraxen bereits geschlossen haben, rufe am besten diese Nummer an. Dort bekommst du Informationen über medizinische Bereitschaftsdienste. Wenn es dir oder jemand anderem nicht möglich ist, diese Anlaufstellen aufzusuchen, gibt es auch die Möglichkeit, dass ein Arzt/eine Ärztin zu dir geschickt wird. Im Großen und Ganzen ist Deutschland ein sehr sicheres Land. Solange du mit gesundem Menschenverstand unterwegs bist, brauchst du dir keine Sorgen machen. Beispiele für gesunden Menschenverstand sind die Vermeidung von dunklen Straßen und Plätzen bei Nacht, der gemäßigte Konsum von Alkohol innerhalb einer unvertrauten Gruppe oder das Abschließen deiner Wohnung, wenn du sie als Letzte:r verlässt.



# Anlaufstellen für internationale Studierende

Benötigst du als ausländische/r Studierende:r Unterstützung, ist dein wichtigster Ansprechpartner das International Office deiner Universität. Normalerweise wird dir dort mit alltäglichen Problemen geholfen.

Falls du Schwierigkeiten mit deinem Pass hast, kannst du dich an die deutsche Niederlassung der Botschaft deines Landes wenden. Außerdem stellt der *asta* (Allgemeiner Studierendenausschuss) ein vielfältiges Unterstützungsangebot für Studierende bereit.

Der eingetragene Verein *Law Clinic Mainz* unterstützt internationale Studierende in rechtlichen Angelegenheiten. Speziell geschulte Studierende bieten hier Rechtsberatungen für vielfältige Anliegen an (z. B. Mietrecht, Mobilfunkverträge, Asylanträge etc.) Während der Beratungen ist ein/e Rechtsanwält:in anwesend, der/die die Studierenden bei Bedarf unterstützen kann.

Die *Law Clinic* ist allerdings kein eigenständiges Gericht, sondern lediglich zur Rechtsberatung da. Die Beratenden sind mit dem Asyl-, Migrations- und Zivilrecht vertraut.

Eine Anlaufstelle bei psychischen Belastungen ist die psychotherapeutische Beratungsstelle (PBS) der JGU Mainz, die natürlich auch von internationalen Studierenden aufgesucht werden kann. Dort wird professionelle Beratung und Hilfe bei seelischen Problemen aller Art angeboten, die im Studium und im Alltagsleben aufkommen.

Das Angebot ist kostenlos und vertraulich.

Last but not least: Das *Textcafé*. Es handelt sich um ein kostenloses Angebot, das Studierenden der JGU bei grammatikalischen und stilistischen Fragestellungen sowie bei der Rechtschreibung von wissenschaftlichen Texten hilft (z. B. für Präsentationen, Hausarbeiten, etc.)



# Nützliche Links

---

Website der deutschen Polizei:

[https://www.polizei.de/Polizei/DE/Home/home\\_node.html](https://www.polizei.de/Polizei/DE/Home/home_node.html)

Informationen über die Kriminalitätsrate in Deutschland:

(nur auf Deutsch): <https://www.bundesregierung.de/breg-de/aktuelles/kriminalstatistik-2016154>

Deutsches Krankenhausregister:

<https://www.deutsches-krankenhaus-verzeichnis.de/app/suche>

<https://www.german-hospital-directory.com/app/search>

Liste der Botschaften mit deutscher Niederlassung:

<https://www.embassypages.com/germany>

Service für internationale Studierende (Studentenwerke):

<https://www.studentenwerke.de/de/content/service-f%C3%BCr-ausl%C3%A4ndische-studierende-deutschland>

<https://www.studentenwerke.de/en/content/services-international-students-germany>

Websites mit Informationen für internationale Studierende:

<https://www.internationale-studierende.de/>

<https://www.internationale-studierende.de/en/>

Law Clinic Mainz:

<https://www.rlc.uni-mainz.de>

<https://www.rlc.uni-mainz.de/brauche-hilfe-englisch/>

Psychotherapeutische Beratungsstelle der Uni Mainz:

<https://www.pbs.uni-mainz.de>

<https://www.mhs.uni-mainz.de/>

Text-Café der Uni Mainz:

<https://asta.uni-mainz.de/service/text-cafe/>



# Hilfreiche Sätze

## ... auf Englisch, Deutsch und Türkisch

\* Die Sprache der größten Bevölkerungsgruppe mit Migrationshintergrund in Deutschland

### Visum und Einreise

Englisch	Deutsch	Türkisch*
I would like to apply for a visa.	Ich möchte gerne ein Visum beantragen.	Vize başvurusunda bulunmak istiyorum.
Letter of confirmation of application, letter of admission, certificate of study	Bewerbungsbestätigung, Zulassungsbescheid, Studienbescheinigung./	Başvuru onayı, kabul bildirimi, eğitim sertifikası.
I am a citizen of the EU.	Ich bin EU-Bürger*in.	Ben bir AB vatandaşıyım.

### Unterwegs/Mobilität

Englisch	Deutsch	Türkisch*
I would like to go to ...	Ich möchte nach ...	Ben ...'e gitmek istiyorum.
Could you tell me where the stop ... is?	Könnten Sie mir sagen, wo die Haltestelle ... ist?	Bana ... durağının nerede olduğunu söyleyebilir misiniz?
I need a ticket from ... to ...	Ich brauche ein Ticket von ... nach ...	...'dan ...'a bir bilete ihtiyacım var.
I got lost.	Ich habe mich verlaufen.	Kayboldum.
I need a taxi to ...	Ich brauche ein Taxi nach...	Bir taksiye ihtiyacım var ...
I take the bus / the tram.	Ich nehme den Bus / die Bahn.	Otobüse/trene binerim.
I have a semester ticket.	Ich habe ein Semesterticket	Sömestr biletim var.
I ride my bike.	Ich fahre mit dem Fahrrad.	Bisiklete biniyorum.

### Krankenversicherung

Englisch	Deutsch	Türkisch*
I would like to take out a health insurance.	Ich möchte eine Krankenversicherung abschließen.	Sağlık sigortası yaptırmak istiyorum.
Statutory or private health insurance.	Gesetzliche oder private Krankenversicherung.	Yasal veya özel sağlık sigortası.
Confirmation of health insurance	Die Bescheinigung der Krankenversicherung.	sağlık sigortası sertifikası

## Sicherheit

Englisch	Deutsch	Türkisch*
I need help.	Ich brauche Hilfe.	Yardıma ihtiyacım var.
Hi, my name is ... .	Hi, ich heiße ... .	Merhaba, benim adım ... .
I am from ... .	Ich komme aus ... .	Ben ... 'den/'dan geliyorum.
I am studying in Germany this semester.	Ich studiere dieses Semester in Deutschland.	Bu dönem Almanya'da okuyorum.
Do you want to hang out some time?	Sollen wir mal was zusammen machen?	Bir ara birlikte bir şeyler yapalım mı?
Could you call the police/an ambulance?	Kannst du die Polizei/Krankenwagen rufen?	Polisi/ambulansı arayabilir misin?
I hurt myself.	Ich habe mich verletzt.	Kendimi incittim./Yaralandım.
I am looking for the municipality office?	Ich suche das Bürgeramt.	Vatandaşlık Bürosu'nu arıyorum.
Could you help me with this letter from the authorities?	Könntest du mir mit diesem Brief vom Amt helfen?	Ofisten gelen bu mektup konusunda bana yardımcı olabilir misin?
I have a problem.	Ich habe ein Problem.	Bir sorunum var.
Do you speak English/... ?	Sprechen Sie English/... ?	Türkçe biliyor musun?/... .
I need help.	Ich brauche Hilfe.	Yardıma ihtiyacım var.
I have a question.	Ich habe eine Frage.	Bir sorum var.

## Studium

Englisch	Deutsch	Türkisch*
I study at ... .	Ich studiere an der ...	Ben ... 'de okuyorum.
I study at the faculty 05.	Ich studiere am Fachbereich 05.	Fakülte 05'te okuyorum.
I study at Mainz School of Music.	Ich studiere an der Musikhochschule.	Konservatuarda okuyorum.
I would like to go to the Academy of Fine Arts.	Ich möchte an die Kunsthochschule gehen.	Sanat okuluna gitmek istiyorum.
I would like to take a German course.	Ich möchte einen Deutschkurs machen.	Almanca kursu almak istiyorum.
I don't speak German very well yet.	Ich spreche noch nicht so gut Deutsch.	Henüz çok iyi Almanca konuşmıyorum.
I am currently taking a German course.	Ich mache gerade einen Deutschkurs.	Şu anda Almanca kursuna gidiyorum.
I have trouble with my online application.	Ich habe Probleme mit meiner Online-Bewerbung.	Çevrimiçi başvurumla ilgili sorun yaşıyorum.
Do I have to submit further documents?	Muss ich weitere Dokumente einreichen?	Başka belgeler sunmam gerekiyor mu?



## Studium

### Englisch

I need a hard-copy student ID card.

To apply for a scholarship

I am looking for a job.

I want to take out a student loan.

### Deutsch

Ich brauche einen Studierendenausweis im Papierformat.

Sich für ein Stipendium bewerben

Ich suche einen Job.

Ich möchte einen Studienkredit aufnehmen

### Türkisch\*

Kağıt öğrenci kimlik kartına ihtiyacım var.

Burs için başvurun

Bir iş arıyorum.

Öğrenci kredisi almak istiyorum.

## Unterkunft, Wohnen, Geld

### Englisch

I need a rental agreement.

I am looking for the municipal office.

I have to pay broadcasting fees.

I am looking for a room/apartment.

I live in a student dormitory.

I live in a flat share.

How much is the rent?

Did you already pay the semester fees?

Can you give me some money saving tips?

### Deutsch

Ich brauche einen Mietvertrag.

Ich suche das Bürgeramt.

Ich muss Rundfunkgebühren bezahlen.

Ich bin auf der Suche nach einem Zimmer/einer Wohnung.

Ich wohne im Studentenwohnheim.

Ich wohne in einer WG (Wohngemeinschaft).

Wie hoch ist die Miete?

Hast du die Semestergebühren schon bezahlt?

Kannst du mir ein paar Spartips geben?

### Türkisch\*

Kira kontratına ihtiyacım var.

Vatandaşlık Bürosu'nu arıyorum.

Radyo lisans ücretlerini ödemek zorundayım.

Bir oda arıyorum. / Bir daire arıyorum.

Bir öğrenci yurdunda kalıyorum.

Ortak bir dairede yaşıyorum.

Kira ne kadar?

Sömestr ücretlerini ödediniz mi bile?

Nasıl tasarruf edebileceğim konusunda bana birkaç ipucu verebilir misin?

## Leben & Kultur in Mainz

### English

Would you like to go to the Rine?

What do you dress up as for carnival?

Would you like to have a mulled wine at the Christmas market?

### Deutsch

Wollen wir an den Rhein gehen?

Als was gehst du an Fasnacht?

Möchtest du einen Glühwein auf dem Weihnachtsmarkt trinken?

### Türkisch\*

Ren Nehri'ne gidelim mi?

Fasnacht'a ne olarak gidiyorsun?

Noel pazarında sıcak şarap içmek ister misiniz?



## Leben & Kultur in Mainz

### Englisch

Processions  
at *Carnival Monday/Monday*  
before fasting

Do you want to have  
breakfast/lunch/dinner  
together?

I would like to go to  
a bar/café. Do you have  
a tip for me?

I would like to watch  
the performance in the  
theater.

I will write two exams  
in the summer term.

Do you want to go to  
the Asta summer festival?

I would like to do some sport.

I would like to do a wine walk.

Let's go for a hike this  
weekend.

Do you want to go and have  
some wine at the market?

### Deutsch

Rosenmontagsumzug

Wollen wir zusammen  
essen gehen?

Ich möchte in eine Bar/ein  
Café gehen. Hättest du einen  
Tipp für mich?

Ich würde gerne die  
Aufführung im Theater  
anschauen.

Ich schreibe im  
Sommersemester zwei  
Klausuren.

Wollen wir zum  
Asta-Sommerfest?

Ich möchte zum Sport gehen.

Ich möchte eine  
Weinwanderung machen.

Lass uns am Wochenende  
eine Wanderung machen.

Gehen wir zum  
Marktfrühstück?

### Türkisch\*

Pazartesi Karnaval Geçit  
Törenleri

Birlikte yemek yiyelim mi?

Bir bara/kafeye gitmek  
istiyorum. Benim için bir ipucun  
var mı?

Tiyatrodaki gösteriyi izlemek  
istiyorum.

Yaz döneminde iki sınav  
yazıyorum.

Asta'nın yaz partisine gidelim  
mi?

Spor salonuna  
gitmek istiyorum.

Şarap gezisi yapmak istiyorum.

Bu hafta sonu yürüyüşe çıkalım.

Pazar kahvaltısına gidelim mi?





[www.teachmeproject.eu](http://www.teachmeproject.eu)

Dieses Projekt wird von der EU-Kommission mitfinanziert. Diese Veröffentlichung spiegelt lediglich die Ansichten des/der Verfasser:in wider und die Kommission kann für keinerlei Nutzung verantwortlich gemacht werden, was den Inhalt dieses Dokuments anbelangt



**Co-funded by  
the European Union**